

# 石头希迁

## “杼载绝岳”再辨



◎ 王闰吉 魏启君

石头希迁(700-790)是唐代著名禅师,俗姓陈,端州高安人(今属广东)。初从六祖慧能出家学禅,后依止行思。行思又命其往参南岳怀让,91岁无疾而终,谥号无际大师。著有《参同契》《草庵歌》。关于其法号“石头和尚”的来历,《宋高僧传》记载说:

释希迁,姓陈氏,端州高安人也……当时思公之门学者麇至,及迁之来,乃曰:“角虽多,一麟足矣。”天宝初,始造衡山南寺。寺之东有石,状如台,乃结庵其上,杼载绝岳,众仰之,号曰石头和尚焉。(《宋高僧传》卷九)

这段文字中的“杼载绝岳”颇难理解。赖永海、张华释义这段文字时,直接省略了“杼载绝岳,众仰之”句。<sup>[1]</sup>

蔡日新考释说:“‘绝岳’盖‘绝于岳’之义,谓希迁之行止不出现于岳中,亦即禅门中所谓的‘闭关’。‘杼载’二字,辞书均不诠解,今查《经籍纂诂》《说文通训定声》,参合二家之义,取‘杼,长也’之义(见《小尔雅·广言》)。”“杼载”者,乃“长年”之意。由此推论石头结庵后,曾有过一段较长时间的闭关修持。”

习罡华认为,蔡日新之说与历史事实不符,而且“杼载”释为“长年”也颇为牵强,“载”应是“轴”音近形似之讹误。“杼载绝岳”当为“杼轴绝岳”,意思是石头希迁“文采冠绝南岳诸和尚”<sup>[3]</sup>。诚然,习罡华文对蔡日新文的某些评论可谓中肯,但“载”“轴”讹误之说仍有可商之处。

首先,“载”与“轴”形体和读音都不相近。在形体上,只是有同一个偏旁“车”而已,且“载”字“车”旁只占一角,“轴”字“车”旁在左,右旁“戠”和“由”相差更为悬殊;语音上,就如习罡华文所引。轴,《广韵》《正韵》直六切,《集韵》《韵会》仲六切,并音胃;载,《广韵》《集韵》《韵会》《正韵》并作代切,音再。声韵皆不相同:轴,澄母屋韵;载,精母代韵,澄母与精母,屋韵与代韵,相差皆远。

“载”与“轴”在形体和读音上都无相讹的理据。我们检索最新版CBETA电子佛典,“载”讹作“戴”32例,讹作“再”5例,讹作“裁”3例,没有一例讹作“轴”;“戴”讹作“载”的34例,“再”讹作“载”的6例,“裁”讹作“载”的2例,没有一例“轴”讹作“载”。

其次,“寺之东有石,状如台,乃结庵其上,杼载绝岳,众仰之,号曰石头和尚焉”。是说希迁禅师法号“石头和尚”的来历,是因其结庵于衡山南寺东面形状如台的石头上。“杼载绝岳,众仰之”,应该还是描述石头,倘是说其文采,那紧接其后的“号曰石头和尚”,恐怕为“号曰文曲和尚”更准确。从“石头和尚”最早出处及后人的引用,似有所提示。如:

师著麻一切了,于天宝初方届衡岳。遍探岑壑,遂歇息于南台。寺东有石如台,乃庵其上,时人号石头和尚焉。(《祖堂集》卷四)

师于唐天宝初,荐之衡山南寺。寺之东有石

状如台，乃结庵其上，时号石头和尚。（《景德传灯录》卷一四）

师于唐天宝初，荐之衡山南寺。寺之东有石，状如台，乃结庵其上，因是号石头和尚焉。（《林泉老人评唱投子青和尚颂古空谷集》卷一）

天宝中，居衡山南寺。寺东有石，其状如台，乃结庵其上，时号石头和尚。（《隆兴编年通论》卷一九）

自天宝初，来衡山南寺。寺东有石，如台，乃结庵其上，时号石头和尚。（《释氏通鉴》卷九）

师天宝间之衡山。南寺之东有石，状如台，乃结庵其上，时号石头和尚。（《五家正宗赞》卷一）

师于唐天宝初，荐之衡山南寺。寺之东有石，状如台，乃结庵其上，时号石头和尚。（《五灯会元》卷五）

石头希迁禅师，于唐天宝荐之衡山南寺。寺之东有石状如台，乃结庵其上，时号石头和尚。（《禅苑蒙求瑶林》卷二）

天宝中，居衡山南寺。寺东有石，其状如台，乃结庵其上，时号石头和尚。（《佛祖历代通载》卷一四）

玄宗天宝初，荐之衡山南寺。寺东有石，状如台，乃结庵其上，时号之曰石头和尚。（《释氏稽古略》卷三）

以上自唐至元金文献中，相应文字皆在说明，希迁禅师法号“石头和尚”的来历，是因其结庵于衡山南寺东面状如台的石头上，都没有提到其文采。

最后，禅宗不立文字，炫辞弄墨、囿于名言，恰恰是禅宗所反对的，将“杼载绝岳”理解为石头希迁“文采冠绝南岳诸和尚”，或有违禅宗宗旨。而且，石头希迁仅著有《参同契》《草庵歌》两篇，也谈不上“文采冠绝南岳诸和尚”。

《永乐北藏》《乾隆大藏经》《大正藏》等各版本的《宋高僧传》都无异文，我们也对照了国内外，目前仅存的宋刻本《碛砂藏》本，以及日本庆安四年（1651）刊本《宋高僧传》，也都一样。从版本入手，恐怕也没法解决“杼载绝岳”的理解问题。所以，还需要另辟蹊径。本文试着用最笨的办法，

一步一步地、循序渐进地来做探讨。

第一，“绝岳”应该没什么问题，古诗文中常用，如：

其国人常行于水上，逍遥于绝岳之岭，度天下广狭，绕八柱为一息，经四轴而暂寝，拾尘吐雾，以算历劫之数，而成阜丘，亦不尽也。（〔晋〕王嘉《拾遗记·移池国》）

息烦恼于尘途，莹戒珠于岩岫。曾游绝岳，坠地无伤。（〔唐〕沙门知宗《盘山上方便道宗大师遗行碑》）

绝岳倚空排宝戟，斜晖转树绕雌蜺。（〔元〕吕思诚《桂林八景·西峰晚照》）

殊方此日逢重九，绝岳高吟散远愁。（〔明〕杨祜《九日登泰山》）

桥在治东八里，巉岩绝岳，干霄插天。（清嘉庆刻本《四川通志·舆地志》）

以上例中“绝岳”都是形容山岳高峻，既非蔡日新文所说的“绝于岳”，绝迹于南岳，也非习罡华文所说的“冠绝南岳”。这里“绝”，同唐杜甫《望岳》诗“会当凌绝顶，一览众山小”的“绝”。后人引《宋高僧传》也表达与此类似的意思，可证此言不虚。如：

希迁，陈氏子，端州高安人……思公之门，学者骈集；及迁之来，思曰：“众角虽多，一麟足矣。”天宝初，始造衡山南寺。寺之东有石，状如台，迁结庵其上，俯临众峰，时人因号石头和尚。（《武林理安寺志》卷一）

按《宋高僧传》：希迁，姓陈氏，端州高安人也……当时思公之门学者麇至，及迁之来，乃曰：“角虽多，一麟足矣。”天宝初，始造衡山南寺。寺之东有石状如台，乃结庵其上，登临绝岳，众仰之，号曰石头和尚焉。（《古今图书集成选辑》卷一七一）

唐希迁，姓陈氏，端州高安人……当是时，思公之门，学者莫之计，思公指迁语人曰：“众角虽多，一麟足矣。”天宝初，造衡山南寺。寺东有石如台，绝出物表，迁就结庵，以居其上，世因号石头和尚。（《新修科分六学僧传》卷五，《续藏经》第77册）



三例分别用“俯临众峰”“登临绝岳”“绝出物表”来代替“杼载绝岳”，明显可见都是描述山的挺拔险峻。

第二，“载绝岳”也颇好理解，顾名思义，就是承载高耸险峻的山岳，应该是化用典故“载华岳”而来。如：

今夫地，一撮土之多，及其广厚，载华岳而不重，振河海而不泄，万物载焉。（《中庸》第26章）

“载绝岳”本指大地山川，由一撮一撮土、一块一块石、一勺一勺水，不断积累，变得越来越广博深厚，能够承载崇山峻岭、江河湖海，以致世间万物，也不觉得沉重，也不会泄漏。后人亦常引此典，如：

怪石小如拳，方盆水一勺。

突兀踞其中，俨如载华岳。

盘空生云气，势欲腾碧落。

幽曲罗浮姿，本是蓬莱脚。

（〔清〕吴夫人家楣《题盆中小石山》）<sup>[4]</sup>

马二先生叹道：“真乃‘载华岳而不重，振河海而不泄，万物载焉！’”（〔清〕吴敬梓《儒林外史》第十四回）

载华岳，挟泰山。（清梁章钜《楹联丛话全

编》）<sup>[5]</sup>

稟灵娥德，叶景轩度。道载华岳，化洽汾阴。

（〔南梁〕沈约《竟陵王解讲疏》，《广弘明集》卷一九）

公（林则徐）身体不逾中人，端凝严重，行止如载华岳，眉目疏朗，光奕奕出数步外，神采威秀，顾盼风生。（李元度《林文忠公事传》）<sup>[6]</sup>

“载华岳”既可以形容山，也可以形容人的道德品行。不少文献中完整地引用了《宋高僧传》“众角虽多，一麟足矣”之语，这是行思禅师对石头希迁的赞扬语，意思是长双角的兽类很多，不如一只角的麒麟更珍贵，是说像石头希迁这样的禅僧难得。所以《宋高僧传》中的“载绝岳”语带双关，既是形容山的高峻，也是形容石头和尚峻烈的机锋品性。同样，“众仰之”也语带双关，既是抬头仰望，又是内心仰慕。

第三，“杼载”不词，“绝岳”和“载绝岳”都没问题，那问题恐怕出在“杼”上。“杼载”若为主谓结构，“载绝岳”的主语其实很明确，是指石头和尚结庵的石山。“杼”（zhu），义为织机的梭子、削薄、梭子形、土木工程中的泥工，通“芋”。

“杼”（shu），可指栎木；亦可通“序”，墙；通“抒”，汲出，排泄，抒发，申述等，以上义项与“石山”都不相干。<sup>[7]</sup>

所以，“杼载”很有可能是同义并列结构的词，“杼”或为“持”所讹。“持载”一词，《汉语大词典》中有收录，如：

持载（zhì）：承载。谓地能承载万物。

《礼记·中庸》：“譬如天地之无不持载，无不覆帔。”《隋书·礼仪志一》：“《记》云：‘至敬不坛，扫地而祭。’于其质也，以报覆焘持载之功。”清恽敬《〈姚江学案〉书



南岳台南寺

后》：“然其大则，如天地之持载覆帔焉。”<sup>[8]</sup>

“载”，承载的意思，网上“百度汉语”“汉典”注音为“zǎi”。“持载”也是承载的意思，出处也与“载华岳”同，都出自《中庸》。

“持”与“杼”形近。“持”，晋王羲之、宋赵佶、宋孙过庭分别作“持”“𢦏”“𢦏”等，“杼”，晋王羲之、宋李洙、宋孙过庭分别作“杼”“杼”“杼”，难辨细微。古籍中“持”“杼”混用，不乏其例。如：

少阳之阳，名曰枢杼（一作持），视其部中有浮络者，皆少阳之络也。（〔晋〕皇甫谧《甲乙经》）<sup>[9]</sup>

【原文】少阳之阳，名曰枢持，上下同法。视其部中有浮络者，皆少阳之络也。【疑义】《甲乙》“持作杼”。《太素》“持作特”。（李国清等：《内经疑难解读》）<sup>[10]</sup>

八万四千由旬海，今欲以杓杼令干，困乏徒自丧一生，所杼（宋本、元本皆作“持”）未多命便尽。（《佛本行集经》卷三一）

金银男女，在门左右，持宝钵满中七珍，昼夜持（宋本、元本皆作“杼”）去，转满如故。（《经律异相》卷三三）

“持”作“杼”，或“杼”作“持”，皆形近而混。汉魏六朝至于唐宋“手”旁和“木”旁最易相混，有些书甚至全部的“木”旁字都会混作“手”旁字，如敦煌本《棋经》，<sup>[11]</sup>故“杼”“持”相混的也特别多。所以“杼载绝岳”是“持载绝岳”所讹，应该是可信的。

我们再回到文章开头所引《宋高僧传》原文。石头希迁来到行思门下，深受器重，又往参南岳怀让，受请住衡山南寺。寺东有大石，平坦如台，希迁就石上结庵而居。因为石头高峻挺拔，且能承载万物；和尚于此修行，品性刚强，机锋峻烈，时人多称其为石头和尚。“石头和尚”的称号，既体现了住庵的地方险峻，也表现了住庵的和尚机锋峻烈，同时也包含了时人的仰慕之情，这正是“持载绝岳”“众仰之”的双关意义所在。

事实上，石头和尚的品性也的确如石头一般，沉毅果断，简捷峻烈。《宋高僧传》说其“虽在孩

提，不烦保母。既冠，然诺自许，未尝以气色忤人”；《宋高僧传》说“彼石头真狮子吼”。马祖说“石头路滑”，行思禅师认为像石头和尚这样的禅师，“一麟足矣”。所以，知道“杼载绝岳”是“持载绝岳”所讹，使我们对石头和尚的认识更清晰明了，对石头和尚相关公案的理解也更深刻透彻。

（作者王闰吉为丽水学院民族学院教授，魏启君为云南财经大学人文学院教授。本文系2016年国家社科基金项目“唐宋禅录方俗词语—江戸时代日人释义研究”研究成果，项目编号：16BYY147）

## 注 释：

[1] 赖永海、张华释译：《宋高僧传》，佛光文化事业有限公司，2012年版，第196页。

[2] 蔡日新：《石头希迁行状系年考略》，载《船山学刊》1994年增刊（湖湘佛文化论丛）第二、三辑，第95页。

[3] 习罡华：《石头希迁“杼载绝岳”考辨》，载《法音》，2020年第1期，第34-36页。

[4] [清] 邓显鹤编纂：《湖湘文库·沅湘耆旧集》，第六册，岳麓书社，2007年版，第368页。

[5] [清] 梁章钜等编著，白化文、李鼎霞点校：《楹联丛话全编》，北京出版社，1996年版，第359页。

[6] 李元度：《林文忠公事传》，载中国史学会编《鸦片战争》，第六册，神州国光社，1954年版，第327页。

[7][8] 《汉语大词典》，汉语大词典出版社，1995年版，第886页，第552页。

[9] [晋] 皇甫谧著：《甲乙经》卷之二，明古今医统正脉全书本，第49页。

[10] 李国清等：《内经疑难解读》，人民卫生出版社，2000年版，第415页。

[11] 张涌泉著：《敦煌写本文献学》，甘肃教育出版社，2013年版，第220页。

（责任编辑：王丽心）